

Vereinbarungen für die Übersetzung englischer Fachbegriffe aus den Klimawissenschaften ins Deutsche

Im Zuge der Übersetzung von IPCC-Berichten ins Deutsche wurde eine Liste von Fachbegriffen erstellt. Diese Liste beruht auf der Mitarbeit vieler wissenschaftlicher Fachleute und entstand in Zusammenarbeit zwischen der Deutschen IPCC-Koordinierungsstelle, ProClim (Schweiz) sowie dem österreichischen Umweltbundesamt. Sie wird ständig überarbeitet bzw. erweitert. Wenn Sie Kommentare haben oder beitragen möchten, wenden Sie sich bitte an de-ipcc@dlr.de.

Kennzeichnung von Unsicherheiten:

Zur konsistenten Behandlung und Kommunikation von Unsicherheiten seiner Aussagen definierte der IPCC bestimmte Begriffe – siehe [Box 1.1 im Beitrag von Arbeitsgruppe 1 zum Sechsten IPCC-Sachstandsbericht](#).

available evidence	verfügbare Belege
limited evidence	begrenzte Belege
medium evidence	mittelstarke Belege
robust evidence	belastbare Belege
degree of agreement	Grad der Übereinstimmung
low agreement	geringe Übereinstimmung
medium agreement	mittlere Übereinstimmung
high agreement	hohe Übereinstimmung
level of confidence	Vertrauensniveau:
very low confidence	sehr geringes Vertrauen
low confidence	geringes Vertrauen
medium confidence	mittleres Vertrauen
high confidence	hohes Vertrauen
very high confidence	sehr hohes Vertrauen
likelihood	(Eintritts-)Wahrscheinlichkeit
virtually certain 99–100%	praktisch sicher 99–100%
extremely likely 95–100%	äußerst wahrscheinlich 95–100%
very likely 90–100%	sehr wahrscheinlich 90–100%
likely 66–100%	wahrscheinlich 66–100%
more likely than not >50–100%	eher wahrscheinlich als nicht >50–100%
more unlikely than likely 0–<50%	eher unwahrscheinlich als wahrscheinlich 0–<50%
about as likely as not 33–66%	etwa ebenso wahrscheinlich wie nicht 33–66%
unlikely 0–33%	unwahrscheinlich 0–33%
very unlikely 0–10%	sehr unwahrscheinlich 0–10%
extremely unlikely 0–5%	äußerst unwahrscheinlich 0–5%
exceptionally unlikely 0–1%	besonders unwahrscheinlich 0–1%

IPCC-Gremien, -Verfahren und -Begriffe:

Approve an IPCC report	verabschieden
Adopt an IPCC report	annehmen
Accept an IPCC report	zustimmen
to assess	wissenschaftlich bewerten, abschätzen, untersuchen, betrachten
assessment	Bericht Sachstand(sbericht), Untersuchung, Bündelung und wissenschaftliche Bewertung, Abschätzung und Bewertung, Bewertung (Je nach Kontext, aber klar abgegrenzt von Werturteil) Auswertung ((NICHT: BEURTEILUNG))
Assessment Report	Sachstandsbericht
Author team	Schreibteam
Chapter team	Kapitelteam
Contributing Author	Mitwirkende Autorin / Mitwirkender Autor
Core Writing Team (of SYR)	Kernschreibteam (des Syntheseberichts)
Coordinating Lead Author (CLA)	Koordinierende Leitautorin / Koordinierender Leitautor
headline statement	Hauptaussage
Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC)	Zwischenstaatlicher Ausschuss für Klimaänderungen (Intergovernmental Panel on Climate Change, IPCC); oft als "Weltklimarat" bezeichnet
Lead Author	Leitautor / Leitautorin
MR2019 2019 Refinement to the 2006 IPCC Guidelines for National Greenhouse Gas Inventories	MR2019 Ergänzungen der IPCC-Richtlinien zur nationalen Treibhausgas-Berichterstattung von 2006
Scoping Meeting	<i>Scoping Meeting</i> (Treffen, bei dem Expert*innen einen Entwurf für Umfang und Struktur eines IPCC-Berichts entwickeln)
SR1.5 Global Warming of 1.5 °C – An IPCC Special Report on the impacts of global warming of 1.5 °C above pre-industrial levels and related global greenhouse gas emission pathways, in the context of strengthening the global response to the threat of climate change, sustainable development, and efforts to eradicate poverty	SR1.5 1,5 °C globale Erwärmung – Der IPCC-Sonderbericht über die Folgen einer globalen Erwärmung um 1,5 °C gegenüber vorindustriellem Niveau und die damit verbundenen globalen Treibhausgasemissionspfade im Zusammenhang mit einer Stärkung der weltweiten Reaktion auf die Bedrohung durch den Klimawandel, nachhaltiger Entwicklung und Anstrengungen zur Beseitigung von Armut
SRCCCL Climate Change and Land: An IPCC special report on climate change, desertification, land degradation, sustainable land management, food security, and greenhouse gas fluxes in terrestrial ecosystems	SRCCCL Klimawandel und Land: Ein IPCC-Sonderbericht über Klimawandel, Wüstenbildung, Landdegradierung, nachhaltiges Landmanagement, Ernährungssicherheit und Treibhausgasflüsse in terrestrischen Ökosystemen
SROCC	SROCC

IPCC Special Report on the Ocean and Cryosphere in a Changing Climate	IPCC Sonderbericht über die Ozeane und die Kryosphäre in einem sich wandelnden Klima
Storyline ((as IPCC-concept))	Erzählungsformat, Erzählungsansatz
Summary for Policymakers	Zusammenfassung für die politische Entscheidungsfindung
Synthesis Report	Synthesebericht
Longer Report	Ausführlicher Bericht
Working Group	Arbeitsgruppe (aber Abkürzung: WG)
Working Group I: Physical Science Basis	Arbeitsgruppe 1: Naturwissenschaftliche Grundlagen
Working Group II: Impacts, Adaptation and Vulnerability	Arbeitsgruppe 2: Folgen, Anpassung und Verwundbarkeit
Working Group III: Mitigation	Arbeitsgruppe 3: Minderung des Klimawandels

Übersetzung von englischen Fachbegriffen aus den Klimawissenschaften ins Deutsche:

English	Deutsch
a few	einige wenige
a small number of...	eine kleine Anzahl von...
acidification	Versauerung
to abate emissions	Emissionen vermeiden
Abatement [context: fossil fuels]	Abatement [Fußnote 42 im AR6-SYR: <i>Abatement</i> bezieht sich hier auf menschliche Eingriffe, die die Menge an Treibhausgasen reduzieren, die von Infrastruktur für fossile Brennstoffe an die Atmosphäre abgegeben wird. Anmerkung der Übersetzerin: Der englische Begriff „<i>abatement</i>“ hat im AR6 je nach Kontext unterschiedliche Bedeutungen. Um Missverständnisse durch die Übersetzung ins Deutsche zu vermeiden, wird hier der englische Begriff beibehalten.]
abatement costs	Vermeidungskosten
abundance	Populationsdichte, Abundanz ((d.h. die Zahl der Individuen einer Art in einem Biotop. NICHT „Bestand“: das ist die gesamte Lebensgemeinschaft auf einer bestimmten Fläche (geteilt durch die Fläche = Bestandsdichte), wenn es um einzelne Arten geht also nicht der korrekte Begriff, auch wenn umgangssprachlich anders verwendet))
(in)acceptable ((e.g. climate change impacts))	(in)akzeptabel (z.B. Folgen des Klimawandels)
acceptability	Akzeptierbarkeit
accommodation (approach to deal with climate impacts)	Akkommodation
accumulation of GHGs	Anreicherung von Treibhausgasen
adaptation	Anpassung
adjustment	sich-Einstellen auf, Justierung [wenn inkrementell]
adoption of a technology	Einführung einer Technologie
adoption of a policy	Einführung einer Regelung
advance and retreat	• (Glaziol.:) Vorstoß und Rückzug (von Gletschern) • (Anpassung an Küsten:) Landgewinnung und Rückzug von der Küste

advantage	Vorteil
adverse side-effects	negative Nebeneffekte
agents	Faktoren; Entscheider
Agriculture, Forestry and Other Land Use (AFOLU)	Land- und Forstwirtschaft sowie sonstige Landnutzung (<i>Agriculture, Forestry and Other Land Use</i> , AFOLU)
ambition	Ambition, Zielvorgaben
annual mean...	mittlere jährliche ...
Annual Emission Allocations (AEAs)	jährliche Emissionszuweisungen
anthropogenic	anthropogen
apparent	sichtbar, erkennbar, ersichtlich
approaches	Ansätze
aridity	Aridität
at risk	gefährdet
Atlantic Meridional Overturning Circulation (AMOC)	Atlantische Meridionale Umwälzbewegung
atmospheric circulation patterns	Atmosphärische Zirkulationsmuster
assess	etwas (wissenschaftlich) bewerten
assessed	- <i>Gegenstand des Assessments</i> : der/die/das wissenschaftlich bewertete... - <i>Ergebnis des Assessments</i> : der/die/das ermittelte...
assets	Vermögenswerte
attribution	Zuordnung, Zurückführen
avoiding, reducing or reversing desertification	Vermeidung, Verringerung und Umkehrung von Desertifikation
balloon-borne	ballon-getragen
barrier (vs. constraint, obstacle, limit e.g. of adaptation)	Hürde, Barriere (vs. Einschränkung, Hindernis, Grenze, z. B. bzgl. Anpassung)
baseline	Basis, Referenz
baseline scenario	Basisszenario
basic public health services	gesundheitliche Grundversorgung
basic services	Basisdienstleistungen oder Grundversorgung?
benthic	am Meeresboden lebend
biodiversity hotspot	Biodiversitätshotspot
Bioenergy with Carbon Capture and Storage (BECCS)	Bioenergie mit Kohlendioxidabscheidung und -speicherung (<i>Bioenergy with Carbon Capture and Storage</i> , BECCS)
bioswale	Versickerungsmulde; Rigole; Bioswale
black carbon aerosols	Ruß-Aerosole
burden-sharing (siehe auch effort-sharing)	Lastenteilung
bookkeeping model	Bilanzierungsmodell
boundary organization	Wissensvermittler (sog. <i>boundary organization</i>)
box	Box
browning (landscape, vegetation)	Verbräunen, Braunfärbung ((Nicht „Verbraunen“ – das ist ein geologischer Begriff bei der Entstehung von Braunerde))
building sector	Bausektor
cap and trade system	“cap-and-trade“-System
capacity	Kapazität, Fähigkeit, Leistungsvermögen
carbon budget	Kohlenstoffbudget, CO ₂ -Budget
carbon (dioxide) capture and storage (CCS)	Kohlendioxidabscheidung und -speicherung
carbon (dioxide) capture and use (CCU)	Kohlendioxidabscheidung und -nutzung

carbon dioxide removal (CDR)	Entnahme von Kohlendioxid (aus der Atmosphäre)
carbon leakage	Kohlendioxidleckage, Emissionsverlagerung / Verlagerung von CO ₂ -Emissionen
carbon neutral	CO ₂ -neutral, kohlendioxidneutral
carbon offset	CO ₂ -Ausgleich, CO ₂ -Kompensation
carbon pool	Kohlenstoffreservoir <i>((NICHT KohlenstoffSPEICHER, damit keine Verwechslung mit CCS))</i>
carbon price	Kohlenstoffpreis, CO ₂ -Preis <i>((NICHT Kohlendioxidpreis))</i>
carbon tax	Kohlenstoffsteuer, CO ₂ -Steuer <i>((NICHT Kohlendioxidsteuer))</i>
cascading	kaskadenartig
catch potential ((fisheries))	Fangpotenzial
centennial	hundertjährig
Central America	Zentralamerika
certainty	Gewissheit(sgrad)
CFC (chlorofluorocarbon)	FCKW (Fluorchlorkohlenwasserstoff)
change	(Ver)Änderung
Climate action	Klimamaßnahmen, Klimahandeln, klimapolitische Maßnahmen, Maßnahmen in Bezug auf den Klimawandel
climate change	nach Bedarf: Klimawandel, Klimaänderung (im Titel)
climate change commitment	unabwendbarer Klimawandel
climate change mechanism	Mechanismus der Klimaänderung
climate driver/climatic driver (in WGI)	Antriebsfaktor für Klimaänderung
climate envelope	Klimabereich
climate forcing agents	klimawirksame Substanzen
climate governance	politische Steuerung und Koordination in Bezug auf den Klimawandel
climate initiatives	Klimainitiativen
climate justice	Klimagerechtigkeit
climate outcome	Resultierende Klimaänderung
climate policies	Klimapolitik
climate related	Klima-, klimabedingt
climate-resilient	klimaresilient
climate response	- Klimareaktion [falls das Klima selbst reagiert]; - Maßnahmen in Reaktion auf den Klimawandel [falls der Mensch reagiert]
climate-sensitive	klimasensitiv
climate services	Klimadienste, Klimadienstleistungen
Climate-smart agriculture (CSA)	Klimaschonende Landwirtschaft
climate system	Klimasystem
climate target	Klimaziel
climate variability	Klimavariabilität, Klimaschwankungen
climates	Klimazonen
climatic driver (in AR5-WGII)	klimatischer Treiber (Klima treibt Folgen an)
climatic impact-driver (CID)	klimatischer Antriebsfaktor mit Relevanz für Klimafolgen (climatic impact-driver (CID))
cloud feedbacks	Rückkopplung durch Wolken

co-benefit	positiver Nebeneffekt, Zusatznutzen
coastal defense	Küstenschutz
coastal flooding	Küstenüberschwemmungen
coastal zone	Küstenbereich
combined heat and power (CHP)	Heizkraftwerk
is committed to...	wird unweigerlich....
commons	Gemeingut/Gemeingüter
community	Gemeinde, Gemeinschaft
communities	Gemeinden, Gemeinschaften; evtl.: die Allgemeinheit
community-based	auf Gemeindeebene
community-based adaptation	gemeindebasierte Anpassung
compound event	Zusammengesetztes Ereignis, wobei sich die Einzelereignisse gegenseitig verstärken
compound risk	Zusammengesetztes Risiko, wobei sich die Einzelrisiken gegenseitig verstärken
compound flooding	multikausales Hochwasserereignis; gekoppelte, sich überlagernde Hochwasser
comprehensive	umfassend, ausgedehnt
confidence	Vertrauen
confidence intervals	Vertrauensbereiche
confidence level	Vertrauensniveau
conservation agriculture	Konservierende Landwirtschaft [großes K!], <i>conservation agriculture</i>
considerable	beträchtlich, erheblich
consistent with	übereinstimmend/im Einklang mit, konsistent
constraints e.g. Observational constraints (on model projections)	Rahmen-/Randbedingungen oder Beschränkungen (kontextabhängig), Einschränkungen, Eingrenzungen, Begrenzungen z.B. Beobachtungsbasierte Eingrenzungen von Modellprojektionen
contrail cirrus	Kondensstreifen/(Cirrus)
consumption based (emissions accounting)	verbrauchsbasiert (Emissionsbilanzierung)
Convention on Biological Diversity (CBD)	Übereinkommen über die biologische Vielfalt; Biodiversitätskonvention CBD [NICHT UN-CDB]
cost-effectiveness (analysis)	Wirtschaftlichkeit(sanalyse)
CMIP((x)) - Coupled Model Intercomparison Project Phase ((x))	internationales Klimamodellvergleichsprojekt CMIP((x)) (<i>Coupled Model Intercomparison Project Phase ((x))</i>)
cumulative	kumulativ
crops	Nutzpflanzen
crop production	Pflanzenbau
crop productivity	Ernteerträge
crop yield	Ernteertrag
cryosphere	Kryosphäre
decadal average	10-Jahres-Mittel
degradation	Rückgang (Permafrost), Schädigung, Degradation
demand	Nachfrage, Bedarf
desertification	Desertifikation [=Landdegradierung in Trockengebieten]
detection	Erkennung/Ermittlung, Nachweis
Detection and Attribution	Nachweis und Zuordnung

decision making, decision-making	Entscheidungen (treffen), Entscheidungsfindung, Entscheidungsprozesse
deployment	Einsatz
detected	nachgewiesen, erkannt
diet	Ernährung(sweise)
Direct Air Carbon Capture and Storage (DACCS)	Direkte Abscheidung von Kohlendioxid aus der Luft mit anschließender Speicherung (<i>Direct Air Carbon Capture and Storage</i> , DACCS)
disability adjusted life years	behinderungsbereinigte Lebensjahre
disadvantage	Nachteil
disaster risk management	Katastrophenrisikomanagement
disaster risk reduction	Katastrophenvorsorge
discernible human influence	erkennbarer Einfluss des Menschen
discounting	Diskontierung, Abzinsung
discount rate	Diskontsätze
displacement (of people by climate change)	Vertreibung (von Menschen durch den Klimawandel)
disruptive innovation	disruptive Innovation
distributional impact	Verteilungseffekt
distributional shift	Verlagerung der Verbreitungsgebiete
drainage/runoff	Wasser(ab)führung (bei Flüssen, ansonsten: Abfluss)
driver	Antriebsfaktor
drought	Dürre
drying	Trockenheit
dust-storms	Sandstürme
Eastern Boundary Upwelling Systems (EBUS)	Auftriebssysteme vor Westküsten (<i>Eastern Boundary Upwelling Systems</i> , EBUS)
economic assessments	ökonomische Bewertungen
economic shock	wirtschaftliche Erschütterung
economies in transition	Transformationsländer
ecosystem degradation	Schädigung von Ökosystemen
ecosystem health	ökosystemare Gesundheit
ecosystem services	Ökosystemleistungen ((konform mit de-IPBES))
effective radiative forcing	effektiver Strahlungsantrieb
effort	Anstrengung, Bemühung
effort-sharing (siehe auch burden-sharing)	Lastenteilung
El Nino Southern Oscillation (ENSO)	<i>El Nino Southern Oscillation</i> (ENSO)
electricity	Strom
Emergence (of signal)	Emergenz; Abheben [von der natürlichen Variabilität]
emerging (risks/instruments)	entstehend, neuartig, neu auftretend, sich abzeichnend
emergent constraints	abgeleitete Eingrenzungen
emission allowance	Emissionszertifikat
emission permit	Emissionsrecht
empowerment (of women, indigenous ,...)	Ermächtigung
enabler	Voraussetzung, Wegbereiter
enabling environment	förderliches Umfeld
enabling factor	begünstigender Faktor
Enabling conditions	förderliche Rahmenbedingungen
energy consumption	Energieverbrauch
energy demand	Energienachfrage

energy performance	Energieeffizienz
energy supply	Energieangebot [<i>wenn mit Nachfrage gegenübergestellt</i>]; Energieversorgung; Energiebereitstellung [<i>bei sektoralen Betrachtungen</i>]
energy use	Energienutzung
environmental effectiveness	Umweltwirksamkeit
equality	Gleichheit; ggf. Gleichberechtigung
equilibrium climate sensitivity	Gleichgewichtsklimasensitivität
equilibrium global average warming	mittlere globale Gleichgewichtserwärmung
equity	Gerechtigkeit [oft in Verbindung mit konkreten Bezügen wie Verteilungsgerechtigkeit, Geschlechtergerechtigkeit,...]; soziale Gerechtigkeit?
equivalent	Äquivalente
CO ₂ -equivalent emissions	CO ₂ -Äquivalente-Emissionen
CO ₂ -equivalent concentrations	CO ₂ -Äquivalente-Konzentrationen
estimates	(berechnete) Werte, Angaben
estimating, to estimate	bezüffern auf, berechnen
evident	feststellbar
evidence	Belege
to evaluate	untersuchen und bewerten, evaluieren
evaporative demand	Verdunstungsbedarf
expected to	voraussichtlich
to experience	erfahren, zu spüren bekommen
expert judgment (by the author team)	Fachliche Einschätzung (durch das Schreibteam)
exposition	Exposition
exposure	Gefährdung, Exposition
extension (agr.)	landwirtschaftliche Beratung
externality	externer Effekt
extinction	Aussterben
extirpation	Ausrottung
fairness	Fairness
FAQ	Häufig gestellte Fragen und Antworten
feebates	Bonus/Malus-Regelungen
feedbacks	Rückkopplungen, Rückkopplungseffekte
finding	Befund, Erkenntnis
fishery	Fischerei
fishing	Fischfang
fire weather	Feuerwetter
flaring	Abfackeln, Flaring
fluorinated gas	fluoriertes Gas
fluvial flood	Flusshochwasser
food	Nahrungsmittel
food loss	Nahrungsmittelverlust
food security	Ernährungssicherheit
food system	Ernährungssystem
food insecurity	Ernährungsunsicherheit
food quality	Nahrungsqualität
food waste	Nahrungsmittelverschwendung
forcing (anthropogenic)	Antrieb

forest management	Forstmanagement
forestry	Forstwirtschaft
fossil fuel	fossile Brennstoffe
Framing (of a report)	Rahmung
fuel poverty	Energiearmut
general equilibrium model	Allgemeines Gleichgewichtsmodell
gender equity	Geschlechtergleichstellung
geographical shift	Geografische Verlagerung/Verschiebung
global mean (temperature, sea level,...)	mittlere globale (Temperatur, Meeresspiegelanstieg,...)
global surface temperature	Globale Oberflächentemperatur
global warming potential (GWP), GWP100	globales Erwärmungspotenzial; auf 100 Jahre bezogenes GWP
governance	Governance, (Regierungs-)Führung, Regelung, politische Steuerung und Koordination
governance, level of	(politische) Entscheidungsebene
governance instrument	Steuerungsinstrument
governance system	Regierungsapparat; Steuerungssystem
greening (landscape, vegetation)	Ergrünen
grid cell/box ((in maps))	Rasterzelle / 3D-Rasterzelle
ground-based measurements	bodengestützte Messungen
hazard	Gefahr, Gefährdung
HCFC (hydrochlorofluorocarbon)	H-FCKW (teilhalogenierter Fluorchlorkohlenwasserstoff)
health security	Gesundheitssicherheit
heat waves	Hitzewellen
heavy duty vehicle	Schwerlastkraftwagen und Busse
heavy falls	schwere Niederschläge
heavy precipitation events	Starkniederschlagsereignisse
heavy precipitation	Starkniederschläge
HFC (hydrofluorocarbon)	H-FKW (teilhalogenierter Fluorkohlenwasserstoff)
High Mountain Asia	Hochgebirge Asiens
human	...des Menschen; humanitär; (notfalls auch "menschlich") ABER: human resources/capacities = personelle Ressourcen/Kapazitäten!
human impact	Einfluss des Menschen
human system	menschliches System
ice core	Eisbohrkern
ice sheet	Eisschild
ill-health	gesundheitliche Beeinträchtigung (NICHT Krankheit!)
illustrative marker scenarios	illustrative Muster-Szenarien
impact	Folge, Auswirkung
indigenous community	indigene Gemeinschaft
inequality	Ungleichheit
inequity	Ungerechtigkeit [oft in bestimmter Hinsicht]
in situ	in situ
instantaneous radiative forcing/RF	instantaner Strahlungsantrieb
instrumental record	instrumentelle Messungen
Integrated Assessment Model (IAM)	Integriertes Bewertungsmodell (<i>Integrated Assessment Model</i> , IAM)
inter-annual	von Jahr zu Jahr; jährlich

inter-decadal	interdekadisch
internal variability	interne Variabilität
inversion	Inversion(srechnung oder -modellierung)
judgement	Urteil, Einschätzung
jurisdiction	Zuständigkeitsbereich; Rechtsraum; rechtliche Verwaltungseinheit
justice	Gerechtigkeit (im breiteren Sinne)
kelp forest	Tangwald, Kelpwald
land [im Allgemeinen Sinne wie im SRCCL]	Landsysteme
land conversion	Landflächenumwandlung
land degradation	Landdegradierung
land surface properties	Eigenschaften der Landoberflächen
land-cover changes	Änderungen der Bodenbedeckung
land regions	Landregionen (?)
land-use change	Landnutzungsänderung
land use surface reflectance changes	Änderungen der Oberflächenreflektivität durch Landnutzungsänderungen
large-scale singular events	großräumige singuläre Ereignisse (gemeint sind Kipppunkte)
level of certainty	Gewissheitsgrad
level of risk	Risikograd
light-duty vehicle	PKW und Kleinlaster
likelihood	Wahrscheinlichkeit
likelihood outcome	Ergebnis der Wahrscheinlichkeitsschätzung
to limit	einschränken, begrenzen
limited overshoot	Geringe Überschreitung
line of evidence	Reihe von Belegen
livelihood	Lebensgrundlage, Existenzgrundlage, Erwerbsgrundlage
local communities and indigenous peoples	lokale Gemeinden und indigene Völker
lock-in effect	Lock-In-Effekt, Anbindeeffekt
long-lived climate forcers (LLCF)	langlebige klimawirksame Substanzen
long-term	langfristig, in der fernerer Zukunft
Loss and Damage	Verlust und Schaden ((Das Konzept „Verlust und Schaden“ (im Singular und auch im Englischen mit Großbuchstaben, Loss and Damage) bezieht sich auf die Diskussion in der Klimarahmenkonvention UNFCCC im Zusammenhang mit dem Warsaw International Mechanism for Loss and Damage associated with Climate Change Impacts (WIM). Dabei geht es um "Verlust und Schaden" im Zusammenhang mit den Folgen des Klimawandels – einschließlich extremer Ereignisse und langsam eintretender Ereignisse – in Entwicklungsländern, die besonders anfällig für die negativen Folgen des Klimawandels sind.))
losses and damages	Verluste und Schäden ((Die Verwendung des Plurals und im Englischen auch die Kleinschreibung bezieht sich allgemein auf Schäden durch (beobachtete) Folgen und (zukünftige) Risiken. Verluste und Schäden könnten ökonomischer und/oder nicht-ökonomischer Natur sein.

	Der IPCC verwendet die Bezeichnung „Verluste und Schäden“ für eine umfassende Betrachtung dieses Themas, die Informationen für „Loss and Damage“ im UNFCCC-Kontext liefern kann.))
low-lying	niedrig gelegen
low-probability, high-impact outcomes	Effekte mit geringer Eintrittswahrscheinlichkeit aber großen Folgen
low-regrets (measures, options,...)	Low regret-Maßnahmen
mainstreaming	durchgängige Berücksichtigung von ...; Mainstreaming
major contribution	wesentlicher Beitrag
to manage (risks...)	(Risiken...) bewältigen; in anderem Kontext auch: handhaben
mapping	systematische Erfassung
marginal costs	Grenzkosten
marginalized (z. B. socially marginalized)	benachteiligt (z. B. sozial benachteiligt); ausgegrenzt; (soziale) Rand[gruppen]
marine-based ice sheet	unter der Meeresoberfläche aufliegender Eisschild
marine ecosystems	marine Ökosysteme
marker scenarios	Musterszenarien
marshes	Marschland
maximum fisheries catch potential	maximales Fischfangpotenzial
measure	Maßnahme (zur Umsetzung von Politiken; z. B. Minderungs- oder Anpassungsmaßnahmen)
megacity	Megastadt
Meridional Overturning Circulation (MOC)	Meridionale Umwälzbewegung
MRV (Measuring, reporting and verification)	Messung, Berichterstattung und Verifizierung
Middle East	Naher und Mittlerer Osten
minor contribution	geringfügiger Beitrag
mitigation	[Laut Glossar:] Minderung des Klimawandels; in manchen Zusammenhängen „von THG-Emissionen“
mode of climate variability (e. g. ENSO)	Ausprägung von Klimavariabilität (z. B. ENSO), Modus von Klimavariabilität (z. B. ENSO)
model experiments	Modellexperimente
model simulations	Modellsimulationen
moderate	Moderat
moisture	[in Meteorologie eher:] Feuchte; Feuchtigkeit
mole fraction	Stoffmengenanteil
monitoring	Kontrolle, Überwachung, systematische Beobachtung
morbidity	Erkrankungshäufigkeit
mortality	Sterblichkeit
multi-model average	Multimodell-Mittel
multi-scale	mehrschalig
multi-year ice (sea ice)	altes Eis (Meereis älter als 2 Jahre)
multiple	mehrere, vielfältige
multiple lines of evidence	Belege aus mehreren, unterschiedlichen Untersuchungsansätzen
Nationally Determined Contribution (NDC)	National festgelegter Beitrag (<i>Nationally Determined Contribution</i> , NDC)
natural variability	natürliche Variabilität

natural climate variability	natürliche Klimavariabilität
nature-based solutions with safeguards	naturbasierte Lösungen mit Schutzmaßnahmen
negative side effect	negativer Nebeneffekt
net present value	Nettobarwert
net-zero CO ₂ emissions	netto null CO ₂ -Emissionen
nitrogen oxides	Stickoxide
nitrous oxide	Lachgas
North Atlantic Oscillation (NAO)	Nordatlantische Oszillation
observational	beobachtungsbasiert
observations	Beobachtungen; Beobachtungsdaten
ocean acidification	Ozeanversauerung, Versauerung der Ozeane
ocean salinity	Salzgehalt der Ozeane
opportunity (vs. risk)	Chance (vs. Risiko); sonst: Gelegenheit, Möglichkeit
option	Option, Möglichkeit
outcome - climate o. - mitigation/adaptation o. - temperature/emission o.	[je nach Kontext:] - klimawandelbedingte Änderung - Minderungs-/Anpassungserfolg - resultierende Temperatur/Emission
outcome probability	Eintrittswahrscheinlichkeit eines bestimmten Ereignisses
orbital forcing	Antrieb durch Änderungen der Erdumlaufbahn
overshoot	(vorübergehende) Überschreitung
overshoot scenarios	Überschreitungsszenarien, Overshoot-Szenarien
Oxygen Minimum Zone (OMZ)	Sauerstoffminimumzone
ozone depletion	Ozonabbau
panel	Tafel (in Abbildungen)
Pacific Decadal Oscillation	Pazifische Dekaden-Oszillation
Pacific Decadal Variability	[<i>englischer Ausdruck</i>]
Paris Agreement (PA)	Übereinkommen von Paris (ÜvP)
particulate matter (aerosol)	Feinstaub
partial equilibrium model	Partialgleichgewichtsmodell
pathway	Pfad
peak warming ((in pathway))	maximal erreichte Erwärmung
peak wind speeds	Spitzenwindgeschwindigkeiten
peatland	Torfmoor
permafrost thaw	Tauen von Permafrost
persuasive instruments	nicht bindende, aber überzeugende und zur Nachahmung animierende Instrumente
pervasive	weitverbreitet
PFC (perfluorocarbon)	PFC (Perfluorcarbon, perfluorierter Kohlenwasserstoff)
physical (climate changes, conditions,...)	physisch ((nicht „physikalisch“))
planetary health	Planetare Gesundheit
pledge	Zusicherung
policy	politische Vorgabe und Grundsatz; Politik; politisches Konzept/Programm, Strategie
positive side-effect	positiver Nebeneffekt
poverty alleviation	Armutslinderung
poverty eradication	Armutsbeseitigung
poverty reduction	Armutsbekämpfung
precursors	Vorläufer(-substanzen)

predominantly	hauptsächlich
preparedness	Vorsorge
primarily	Primär
probability	(Eintritts)wahrscheinlichkeit
to project	projizieren
projection	Projektion
provision (of water)	Bereitstellung, Versorgung? (Wasser)
radiative forcing	Strahlungsantrieb
range	Bandbreite, Bereich (z.B. Perzentilbereich); biol.: Verbreitungsgebiet
range shift	Verlagerung des Verbreitungsgebietes
raw water	Betriebswasser, Rohwasser
reasons for concern (RFCs)	“Gründe zur Besorgnis”, RFC
regional features	regionale Besonderheiten
relative to	bezogen auf, im Verhältnis zu, gegenüber
reliably	verlässlich
removal	Entnahme
Representative Concentration Pathway, RCP	Repräsentativer Konzentrationspfad (<i>Representative Concentration Pathway</i> , RCP)
resilience	Resilienz
response	Bei natürlichen Systemen: Änderung in Reaktion auf...; Menschlich: Maßnahme (in Reaktion auf den Klimawandel), Reaktion, Gegenmaßnahme
response option	Handlungsoption, Reaktionsmöglichkeit
restoration	Wiederherstellung, Renaturierung, Rekultivierung
risk reduction	Risikominderung ((ABER: disaster risk reduction -> Katastrophenvorsorge))
risk sharing	Risikoteilung
risk spreading	Risikostreuung
robust	belastbar
runoff/drainage	Wasser(ab)führung (bei Flüssen, ansonsten: Abfluss)
rural area	ländlicher Raum, ländliches Gebiet, ländliche Gegend
salt marshes	Salzwiesen
saltwater intrusion	Salzwassereintrag
scale	Maßstab, Größenordnung
scenario families	Szenarien-Familien
sea ice	Meereis
sequestration	Sequestrierung, Bindung ((im IPCC-Kontext immer durch natürliche Senken, nicht CCS))
several	mehrere
severity	Schweregrad
service	Leistung, Dienst, Dienstleistung
severe	schwerwiegend
Shared Socioeconomic Pathway (SSP)	Gemeinsam Genutzter Sozioökonomischer Pfad (<i>Shared Socioeconomic Pathway</i> , SSP)
Short-lived climate forcers (SLFC)	Kurzlebige klimawirksame Substanzen
short-term	kurzfristig, in der näheren Zukunft
(large scale) singularity	abrupte Systemänderung (in großem Maßstab)
slow-onset events	langsam einsetzende Ereignisse/Prozesse

Small Island Developing States	Kleine Inselentwicklungsländer
snow cover	- Schneedecke - Schneebedeckung (v. a. bei Flächenangaben)
snow cover extent	Schneebedeckung
snowpack	Schneemasse
socio-political	gesellschaftspolitisch
soil moisture	Bodenfeuchte
Soil organic matter (SOM)	Organische Bodensubstanz (OBS)
solar output	Sonnenaktivität
solar radiation	Sonneneinstrahlung
Solar Radiation Modification	<i>Solar Radiation Modification</i> , Veränderung der Sonneneinstrahlung
some	manche, einige
Southern and Northern Annular Modes	<i>Southern and Northern Annular Modes</i>
Southern Ocean	Südlicher Ozean
specific example	konkretes Beispiel
spill-over	externe Effekte
stakeholder	Interessengruppe, relevante Akteure
Stewardship of...	Verantwortungsvoller Umgang mit...
storm surge	Sturmflut
storm tracks	Zugbahnen der Stürme
stranded assets	gestrandete Vermögenswerte
strengthening the long term global goal (UN-FCCC)	das langfristige globale Ziel verschärfen
stressor	Stressfaktor
substantive	substanziell, beträchtlich
substantial	beträchtlich, wesentlich, erheblich
substantial contribution	wesentlicher Beitrag
sufficiency of resources	Ressourcenschonung
supply	Angebot, Versorgung
to support the conclusion	die Schlussfolgerung unterstützen
surface albedo	Oberflächen-Albedo
surface temperature	Temperatur an der Erdoberfläche; Oberflächentemperatur; Erdoberflächentemperatur
surface ocean	Ozeanoberfläche
surface water flow	Oberflächenabfluss
United Nations Sustainable Development Goals (SDGs)	Ziele für nachhaltige Entwicklung der Vereinten Nationen (<i>United Nations Sustainable Development Goals</i> , SDGs)
terrestrial ecosystems	terrestrische Ökosysteme; Landökosysteme
thaw depth	Auftautiefe
temperature, annual average surface	mittlere jährliche Temperatur an der Erdoberfläche oder Oberflächentemperatur; Erdoberflächentemperatur
thermal expansion	thermische Ausdehnung
tide gauge data	Pegelmessungen
tipping point	Kipp-Punkt
total column soil moisture	Bodenfeuchte über die gesamte Profiltiefe
trade off	Zielkonflikt, Ausgleich, Kompromiss, "muss abgewogen werden" (Kosten-Nutzen-Abwägung)
transformational change	transformativer Wandel

Transient Climate Response to Cumulative CO ₂ Emissions (TCRE)	transiente Reaktion des Klimas auf kumulative CO ₂ -Emissionen
(system) transition - transformative - incremental	(System)-übergang; -wende; -wandel - umwälzend - schrittweise
transport	Transport, Verkehr
trajectory	Meteorologie: (Flug-)Zugbahn, Verlauf Klimaschutz/Emission: Profil, Verlauf, Entwicklungsverlauf
tropical cyclone	tropischer Wirbelsturm
TSI, total solar irradiance	Leistungsdichte der Sonneneinstrahlung
unabated	nicht-treibhausgasreduziert
uncertainty intervals	Unsicherheitsbereiche
unequivocal	eindeutig
UNFCCC	Rahmenübereinkommen der Vereinten Nationen über Klimaänderungen (United Nations Framework Convention on Climate Change)
unprecedented	noch nie vorgekommen/da gewesen,
upper ocean	Oberflächenozean
upscaling	Ausbau
uptake	Aufnahme (bei Gasen etc); Ausbau (von Technologien); Ausschöpfen (von Optionen)
urban area	städtischer Raum
urban center	Ballungsgebiet ((NICHT: Stadtzentrum))
urban heat island	städtische Wärmeinsel
variability	Variabilität
variations	Schwankungen
violent conflict	gewaltsamer Konflikt
voluntary action	freiwillige Maßnahmen
vulnerability	Verwundbarkeit, Vulnerabilität, Verletzlichkeit
warm spell	Wärmeperiode
water-borne disease	wasserbürtige Krankheit, durch Wasser übertragene Krankheit
water harvesting	Erschließung natürlich anfallender Wasserressourcen
water security	Wasserversorgungssicherheit
well-being	Wohlergehen
well-mixed	gut durchmischt
widespread	weitverbreitet
wildfire	Wald- und Flächenbrände
wind patterns	Windströmungsmuster
y ⁻¹	pro Jahr